



Our Lady of Refuge

OUR MISSION: "Our Lady of Refuge Parish is a place of safety and a beacon light for the local community. All people, young and old and of any culture, are welcome to take refuge in our parish and rest in the Lord. We live our faith in service to the community."

23rd Sunday in Ordinary Time

September 6, 2026

PARISH STAFF

Rev. Roberto Gomez 408.715.2286
Pastor roberto.gomez@dsj.org

Rev. Duong Nguyen 408.715.2285
Parochial Vicar duong.t.nguyen@dsj.org

Rev. Louis Lava (Leveil) Cel. 408.396.8393
Tamil Catholic Community Priest anthony.louis.lava@dsj.org

Sr. Mariann Bich Dam Le, LHC 408.715.2283
Director of Vietnamese Catechist mariann.le@dsj.org

Luis L. Miranda 408.715.2282
Office & Business Manager luis.lopezmiranda@dsj.org

Imelda Contreras 408.715.2277
Office Admin Assistant - English / Spanish imelda.contreras@dsj.org

Thanh-Thao (Sue) Do 408.715.2280
Office Admin Assistant - Vietnamese / English sue.do@dsj.org

Yasmine Flores 408.715.2281
Office Admin Assistant - English / Spanish yasmine.flores@dsj.org

Catholic Charities of Santa Clara Co. 408.715.2284
lgonzalez2@catholiccharitiesscc.org

Xin lưu ý:

Bí tích Hoà giải sẽ có liên sau Thánh lễ 8 giờ sáng Thứ bảy mỗi tuần.

Bí tích Rửa Tội cho trẻ em sẽ vào Thứ bảy tuần thứ hai của mỗi tháng. Khi ghi danh, xin cha mẹ đem theo giấy khai sinh của bé.

Xin quý anh chị em liên lạc với các Cha trong Giáo xứ ít nhất là 6 tháng nếu muốn cử hành Bí tích Hôn nhân trong nhà thờ.

Anh chị em nào muốn về Việt Nam cử hành Bí tích Hôn phối, xin liên lạc với các Cha trong Giáo xứ ít nhất là 6-12 tháng để viết thư giới thiệu cho các Cha xứ bên Việt Nam.

Nghi thức Xức dầu bệnh nhân sẽ vào thứ Năm đầu tháng trong thánh Lễ Lòng Chúa Thương Xót lúc 6:30 chiều.

WEEKLY MASS SCHEDULE HORARIO SEMANAL DE MISAS CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Vigil Saturday | Sábado Vigilia
Thứ Bảy-Lễ Vọng

5:00 PM..... Tiếng Việt
7:00 PM..... Mass in Tamil

SUNDAY | DOMINGO | CHÚA NHẬT

8:00 AM..... Thánh lễ tiếng Việt
10:00 AM..... Misa en Español
12:00 PM..... Mass in English
1:30 PM..... Misa en Español
4:00 PM..... Thánh lễ tiếng Việt

WEEKDAY MASSES:

Monday - Saturday: 8:00 AM Vietnamese

Tuesday - Friday: 9:00 AM Spanish

Wednesday: 5:00 PM Perpetual Help Mass

1st. Thursday: 6:30 PM Divine Mercy Mass
Vietnamese, English & Spanish

Eucharistic Silent Adoration

Fridays: After 9am Mass until 6pm

Confessions in English/Spanish:

Tuesdays: After the 9am Mass

Fridays: 5pm - 6pm

Confessions Vietnamese:

Every Saturday after 8am Mass

Bí tích Hoà giải sẽ có liên sau Thánh lễ 8 giờ sáng Thứ bảy mỗi tuần.

Weekly Collection & Donations Summary Report

Week Ending on	Total Sunday 1st Collections:
8/2/2026	\$8,963.00
8/9/2026	\$8,744.00
8/16/2026	\$8,548.00
8/23/2026	\$10,102.00
8/30/2026	\$9,323.00
Aug/2026 Online Transactions:	\$2,632.25

OFFICE HOURS

HORARIO DE OFICINA

GIỜ LÀM VIỆC VPGX

TUE - FRI | MARTES - VIERNES |

Thứ Ba - Thứ Sáu

9:00 AM—12:00 PM & 1:00—6:00 PM

SATURDAY | SÁBADO | THỨ BẢY

9:00 AM—12:00 PM

PARISH OFFICE CLOSED ON

SUNDAY, MONDAY & HOLIDAYS

HOSPITAL EMERGENCY NUMBER:

(408) 345-2445

Fraternal Charity Is Greatly Needed

23rd Sunday in Ordinary Time, Year A

(Mt 18:15-20)

"Fraternal charity in the community of believers" is the most prominent theme of this Sunday. Indeed, "unity in the name of Jesus," charity, forgiveness, and mutual support for progress are what everyone desires and needs to do. This is not simply about social relationships in daily life. The practice of fraternal correction is already mentioned in the Book of Leviticus: "You shall not hate your brother, but you shall boldly rebuke your fellow countryman, so that you may not be guilty of sin against him" (Leviticus 19:17). Because of charity towards the people of Israel, the Lord made Ezekiel "a watchman for the house of Israel," and commanded him to tell "the wicked to turn from their ways," so that they might live, otherwise "the wicked themselves will die" (cf. Ezekiel 33:7-9).

Saint Paul says, "You shall owe no one anything except to love one another" (Romans 13:8). Thus, we owe one another a debt of love. Sharing the same mystical body of Christ, Saint Paul invites us to clothe ourselves with the spirit of Christ, living gently, humbly, and in solidarity with one another. Because we are all created by God and redeemed by Jesus Christ, we are brothers and sisters in the Lord, so let us treat one another with love and affection, for the entire law of God is fulfilled in love, including the Ten Commandments, "and if there is any other commandment, it is summed up in this: 'You shall love your neighbor as yourself'" (cf. Romans 13:8-10).

St. Paul's words in the hymn of charity, "Love does no harm to others" (1 Corinthians 9), show that the Church is gathered together to form the Body of Christ, receiving the mission to manifest this Body according to God's will. We are members of the same Body, different but united in the Church, bound together like a symphony of charity. Therefore, whoever sins lacks charity not only towards one person, but towards the entire body.

Normally, if someone offends us, we don't intervene. The excuse: "They offended me! I won't say anything, absolutely not." So what do we do now? They offended me: An eye for an eye, a tooth for a tooth? That's not the solution; doing so will only make things worse. I would go to my brothers and say: "You hurt me! No! You were created by God, and out of love, I must bring you back." We don't exclude them because of personal faults, but help them correct themselves so they become worthy members of the community they belong to.

Correcting mistakes, or more specifically, effective criticism or constructive feedback, are terms that have long been familiar in the art of communication. Being criticized by others, whether as constructive feedback or reprimand, reveals our own shortcomings. Few people genuinely want to admit this. Regardless of who we are, criticism is something no one wants to hear. Doing so is not easy; it requires both self-confidence and humility to acknowledge our mistakes. At the same time, we must recognize the positive aspects in each person. Criticism is for our own benefit, demonstrating brotherly love and mutual responsibility.

Jesus outlines levels of conduct towards brothers and sisters in the community, based on mutual respect and love, as long as it benefits the other person. The Gospel (Matthew 18:15-20) shows

that if a brother or sister is at fault, I must show love to them, first by speaking privately with them about the wrong they have said or done. This act is called fraternal correction: it is not a reaction to the fault of the person who committed the offense, but a gesture of love for the brother or sister.

And what if he refuses to listen to you? The next step is to talk about him to two or three people to help him become more aware of what he has done; if he still ignores it, despite this, tell the community; and if he refuses to listen to the community, then make him realize that he himself has separated himself from the Church community. Excluding an unrepentant member from the community does not mean condemnation. We need to maintain contact with one another, for this is a relationship woven by the Holy Spirit. We enter into the community and build peace to bring life to it. Despite our personal limitations and shortcomings, we are called to accept each other's corrections in fraternal love and to help others through this delicate matter. This is our responsibility to live together.

When all other methods have failed, let us entrust our brother or sister to God's mercy: "Love does no harm to others. Love fulfills the whole law" (Romans 13:10).

The fruit of charity in the community is prayer: "Where two or three are gathered in my name, there I am in their midst" (Mt 18:19-20). We affirm: Where there is love, there dwells the Father, the Son, and the Holy Spirit. Personal prayer is certainly important and necessary, but God guarantees His presence in the community, even a small one, because it refers to the perfect communion of the Holy Trinity. Origen says that "we must perform this symphony," meaning harmony in the community of believers.

Through the intercession of the Virgin Mary, Mother of God and our Mother, may God unite us in His love. Amen.

Fr. Anthony Nguyen Van Do

Rất Cần Tình Bác Ái Huynh Đệ Chúa nhật XXIII thường niên năm – A (Mt 18, 15 – 20)

“Bác ái huynh đệ trong cộng đoàn tín hữu” là chủ đề nổi bật hơn cả của Chúa nhật tuần này. Quả thật, “hiệp nhất nhân danh Chúa Giêsu”, bác ái, tha thứ cho nhau và giúp nhau thăng tiến là điều ai cũng muốn và cần làm. Đây không đơn giản chỉ là tương quan xã hội trong cuộc sống hàng ngày. Việc sửa lỗi huynh đệ đã có trong sách Lêvi: *“Ngươi không được để lòng ghét người anh em, nhưng phải mạnh dạn quở trách người đồng bào, như thế, người sẽ khỏi mang tội vì nó”* (Lv 19, 17). Vì bác ái với dân Israel, Chúa đã làm cho Êdêkiel *“trở nên người lính canh nhà Israel”*, và truyền ông phải nói cho *“kẻ gian ác bỏ đường lối mình”*, để được sống, nếu không *“thì chính kẻ gian ác sẽ chết”* (x. Ed 33, 7-9).

Thánh Phaolô nói: *“Anh em chớ mắc nợ ai ngoài việc phải yêu mến nhau”* (Rm 13, 8). Thì ra chúng ta phải mắc nợ nhau về tình mến. Cùng một thân thể mầu nhiệm Đức Kitô, thánh Phaolô mời gọi ta mặc lấy tâm tình của Đức Kitô, sống hiền lành, khiêm nhường và liên đới với nhau. Bởi tất cả đều do Thiên Chúa tạo dựng, được Đức Giêsu Kitô cứu chuộc, chúng ta là anh em với nhau trong Chúa, nên hãy đối xử với nhau bằng tình yêu và lòng mến, vì toàn bộ luật của Thiên Chúa được nên trọn trong tình yêu, kể cả Mười Điều Răn *“và nếu có điều luật nào khác, thì cũng tóm lại trong lời này là: Ngươi hãy yêu mến kẻ khác như chính mình”* (x. Rm 13, 8-10).

Lời thánh Phaolô trong bài ca đức ái: *“Lòng yêu thương không làm hại kẻ khác”* (1Cr, 9), cho thấy Giáo hội được qui tụ làm thành Thân Thể Chúa Kitô, lãnh nhận sứ mạng bày tỏ Thân Thể này theo ý muốn của Thiên Chúa. Chúng ta là những chi thể của cùng một Thân Thể, tuy khác nhau, nhưng cùng qui về Giáo hội, liên đới với nhau như một bản giao hưởng tình bác ái. Nên ai phạm lỗi, người ấy thiếu tình bác ái không chỉ với một người, mà còn đối với toàn thân thể.

Cứ sự thường ai xúc phạm đến ta, ta không can thiệp gì hết. Viện có: nó đã xúc phạm đến tôi! Tôi sẽ không nói gì hết, dứt khoát là không. Vậy làm gì bây giờ? Nó đã xúc phạm đến tôi: Mắt đèn mắt, răng đèn răng ư? Đây không phải là giải pháp, làm thế sự xấu sẽ xấu hơn. Tôi sẽ đi gặp anh em và nói: Anh đã làm tổn thương tôi, không được! Anh được Thiên Chúa tạo dựng, vì tình bác ái, tôi phải kéo anh về. Chúng ta không loại trừ vì lỗi cá nhân họ, nhưng giúp họ sửa mình để trở nên xứng đáng trong cộng đoàn mà họ là thành viên.

Sửa lỗi, cụ thể hơn là phê bình hiệu quả hay góp ý xây dựng là những cụm từ đã từ lâu trở nên quen thuộc trong nghệ thuật giao tiếp. Bị người khác phê bình, cho dù đó là góp ý hay chỉ trích, cũng đều cho chúng ta thấy bản thân mình có khiếm khuyết. Đã là con người thì chẳng mấy ai muốn thật lòng thừa nhận điều đó. Cho dù ta thuộc tuýp người nào đi chăng nữa thì lời phê bình cũng là thứ mà không ai mong muốn được nghe. Làm được điều đó không phải là chuyện dễ bởi chúng ta cần có cả sự tự tin lẫn đức khiêm tốn để thừa nhận chúng ta đã làm lỗi. Đồng thời, phải nhìn nhận mặt sáng trong mỗi người. Phê bình là vì chính lợi ích của chúng ta, chứng tỏ tình yêu huynh đệ chất chứa trách nhiệm hỗ tương.

Chúa Giêsu đưa ra các cấp độ hành xử với anh em trong cộng đoàn, dựa trên sự tôn trọng và yêu thương lẫn nhau miễn sao lợi được người anh em. Tin Mừng (Mt 18, 15-20) cho thấy nếu anh em có lỗi, tôi phải thể hiện tình yêu với họ, trước hết, nói chuyện riêng với anh về sai lầm mà anh đã nói hay làm là không tốt. Hành vi này được gọi là sửa lỗi huynh đệ: đây không phải là phản ứng đối với hành vi người phạm lỗi, nhưng là cử chỉ yêu thương dành cho người anh em.

Và nếu nó không chịu nghe người? Cấp tiếp theo, hãy nói chuyện về anh ta với hai hoặc ba người để giúp anh ý thức hơn về những gì anh đã làm; nếu anh ta vẫn bỏ ngoài tai, bất chấp điều này, phải nói cho cộng đoàn; và nếu anh ta không nghe cộng đoàn, thì phải làm cho anh ta nhận ra rằng chính anh tự tách biệt khỏi cộng đoàn Hội Thánh. Đặt ra khỏi cộng đoàn thành viên không chịu hối cải, không có nghĩa là lên án. Chúng ta cần phải giữ liên hệ với nhau, vì đây là mối liên hệ do Thánh Thần thêu dệt. Chúng ta bước vào trong cộng đoàn và xây đắp bình an để mang lại cho sức sống cho cộng đoàn. Dù giới hạn cũng như khuyết điểm cá nhân ta, chúng ta vẫn được mời gọi đón nhận sửa lỗi nhau trong tình huynh đệ và giúp đỡ người khác qua sự việc tế nhị này. Đây trách nhiệm sống của chúng ta với nhau.

Khi áp dụng hết mọi cách, vẫn không có hiệu quả, chúng ta hãy phó thác người anh em cho lòng nhân hậu của Thiên Chúa: *“Lòng yêu thương không làm hại kẻ khác. Vậy yêu thương là chu toàn cả lề luật”* (Rm 13, 10).

Hoa quả của đức ái trong cộng đoàn là cầu nguyện: *“Ở đâu có hai hoặc ba người tụ họp nhân danh Thầy, thì Thầy ở giữa những người ấy”* (Mt 18, 19-20). Chúng ta quả quyết: Ở đâu có tình yêu, ở đó có Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần ngự trị. Cầu nguyện cá nhân chắc chắn là quan trọng, cần thiết, nhưng Chúa bảo đảm sự hiện diện của mình trong cộng đoàn ngay cả cộng đoàn nhỏ, vì nó qui chiếu vào sự hiệp thông hoàn hảo của Thiên Chúa Ba Ngôi. Origen nói rằng *“chúng ta phải thực hiện bản giao hưởng này”* nghĩa là sự hòa hợp trong cộng đoàn tín hữu.

Nhờ sự chuyển cầu của Đức Trinh Nữ Maria, Mẹ Thiên Chúa và là Mẹ chúng ta, xin Chúa liên kết chúng ta trong tình yêu Chúa. Amen.

Lm. Antôn Nguyễn Văn Độ



English as a Second Language

Taught by Volunteers

Online over Zoom

Classes at various levels meet in the evening from 7PM to 8:30PM.

Volunteers are asked to come one evening per week – joining the Zoom call a little before 7PM to ensure we start on time and staying slightly after 8:30PM.. We have found that if we limit the time we ask our volunteers to spend to one evening per week, they can stay with the program longer.

It's also possible to volunteer as a "fill in" - someone who can help out when others can't make it to class.

Every class has a "lead" volunteer who keeps track of attendance and keeps notes about the class progress. This information is exchanged between leads after every class, thus keeping their efforts coordinated.

Other volunteers participate by helping small groups of students with their exercises – which are mostly oral rather than written. Our greatest strength in this program is the amount of individual attention that we can give to the students during these exercises. They really are being taught to speak in English and listen to English rather than just read and write it. A sample class exercise is on the back of this flyer.

Fall classes will begin on September 14. Please let us know if you would like to help

Contact Information:

Program Lead:

Jim Gibbons

email: jim@gibbons.com

PARISH FESTIVAL

As you all know, Our Lady of Refuge is celebrating a parish festival on Sunday, September 13, from 9:00 AM till 9:00 PM. The festival coordinating committee is hard at work organizing and planning this exciting event. The success of the festival depends on all of us working and supporting each other. If you would like to help, we can use donation of water, sodas and paper supplies (plates, utensils, etc) as well as monetary donations to help defray expenses. If any of you can help please call the following committee members -

Sally Samaniego (English/Tagalog) - 408-482-9925
Dolores Perez (English/Spanish) - 408- 309-8018
Hoa Tran (English/Vietnamese) - 408-859-6922
Pauline Vincent (English/Tamil) - 856-296-1421

Como ya les hemos estado comunicando, que tendremos nuestro festival que se llevara acabo este proximo mes de 13 de Septiembre, de 9:00 AM a las 9:00 PM.

Los miembros del comité, estamos trabajando arduamente en la planificación de este emocionante evento. Para que nuestro festival sea un éxito, necesitamos del apoyo y trabajo mutuo de toda la comunidad.

Si deseas ayudar, pueden dar donaciones de agua embotellada, sodas, platos, vasos, cucharas, tenedores, y servilletas.

También, si esta en su posibilidad, nos pueden ayudar monetariamente para cubrir parte de los gastos del festival.

Si desean ayudar, favor de comunicarse con los miembros del comité del festival:

Sally Samaniego (English Tagalog) 408-482-9925
Dolores Perez (Spanish/English) 408-309-8018
Hoa Tran (Vietnamese/English) 408-859-6922
Pauline Vincent (Tamil/English) 856-296-1421

Kính chào quý ông bà anh chị em Hội chợ mùa hè của giáo xứ Đức Bà Chôn Tựa Nương sẽ được tổ chức vào ngày 13 tháng 9 năm 2026. Ban tổ chức đã bỏ rất nhiều công sức, thời giờ để hội chợ được thành công và là một ngày vui cho tất cả giáo xứ. Tuy nhiên chúng tôi cũng cần sự tham gia của quý vị, bằng cách ủng hộ các vật dụng trong nhà bếp như: nước uống, nước ngọt, chén đĩa giấy, muỗng nĩa... Nếu quý vị nào có thể giúp được xin liên lạc với các thành viên Ban tổ chức số sau đây:

Sally Samaniego (Eng/Tagalog) 408- 482-9925
Dolores Perez (Eng/Spanish) 408-309-8018
Hoa Trần (Eng/Vietnamese) 408-859-6922
Pauline Vincent (Eng/Tamil) 856-296-1421

OUR LADY OF REFUGE FESTIVAL

SUNDAY, SEPTEMBER 13, 2026

9:AM - 9:00 PM



FOOD - MUSIC



CASH & CARRY - RAFFLE

F U N F O R A L L

BUY YOUR RAFFLE TICKETS NOW



1ST PRIZE - \$10,000.00

2ND PRIZE - \$3,000.00

3RD PRIZE - \$1,500.00



3 CONSOLATION PRIZES OF \$100.00 EACH

RAFFLE DRAWING AT 8:00 PM

AT THE PARISH HALL